

Вимірювання та розвиток українського мовлення дітей дошкільного та молодшого шкільного віку



СПІЛЬНОМОВА

Центр створення та розвитку
українськомовного середовища

Історія проєкту Спільномова



Історія проєкту Спільномова

2021

2022

2023

2024

- 1 садок (20 дітей)
- 1 день української мови

2 з 12 дітей
(15%)



10 з 12 дітей
(80%)

- Верифікація методології (КНУ Шевченка)
- Дослідження (6 садків, 194 діти)
- Перші вимірювання в школах (1 клас)

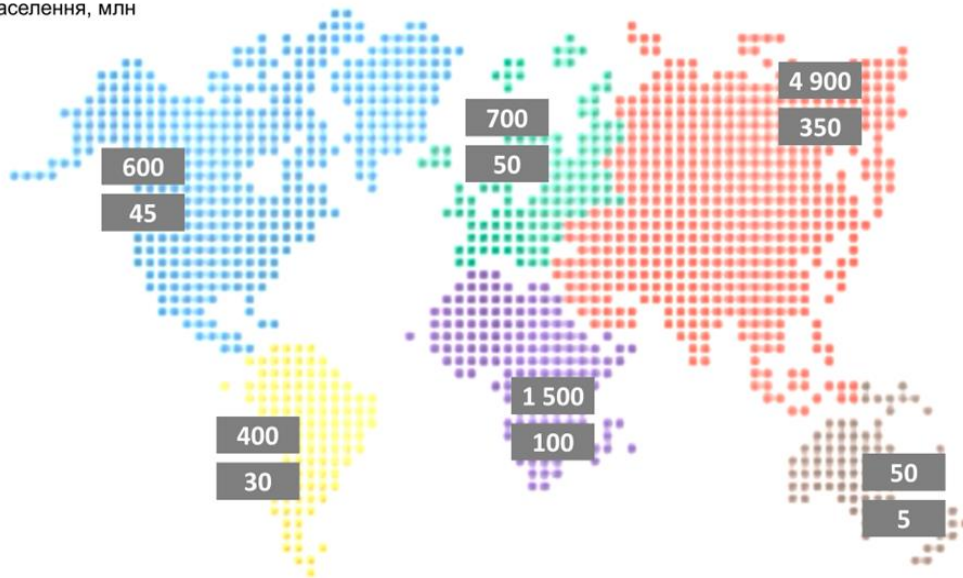
- 11 садків
- 5 шкіл
- 543 діти

- Міжнародна співпраця
- Дія
- Приватні клієнти



>50% людей на планеті – білінгви. Українська – найбільша “неімперська” мова Європи

Населення, млн



Всі люди

8 150

Діти 0-5

580

~50% - білінгви

Основні мови¹ Європи

#	Мова	Мовці, млн.	
		L1	L2
1	Англійська	380	1 135
2	Іспанська	490	75
3	Французька	80	210
4	Португальська	235	30
5	Російська	106	160
6	Німецька	100	170
7	Турецька	85	5
8	Італійська	65	3
9	Нідерландська	25	30
10	Українська	25	20
10	Польська	40	2
11	Румунська	25	1
12	Сербська	20	-
13	Казахська	15	-
14	Грецька	13	-
15	Швецька	10	3
16	Чеська	10	-
17	Болгарська	8	-
18	Албанська	6	-
19	Данська	6	-
20	Фінська	6	-

1. <https://www.ethnologue.com/insights/ethnologue200/>

Дослідження зміни мовної поведінки має стати нашою “фішкою”

Мовленнєвий розвиток дуже впливає на ефективність навчання

4-річне дослідження
“Developing literacy in second-
language learners” (August,
2006)

- розриву між “словесними навичками” (word-level skills) та “текстовими навичкам” є недостатньо розвинена компетентність говоріння (**oral language proficiency**)
- вміння добре висловлюватись L2-мовою: а) **словниковий запас**, б) розуміння почутого, в) навички розуміння синтаксису, г) мета-лінгвістичні здібності такі як, наприклад, вміння **пояснювати значення слів**

9-річне дослідження іспансько-
англійських білінгвальних дітей
в США (Kieffer, 2012)

- ранній розвиток навичок другої (L2) мови, особливо **словникового запасу** цією мовою, може бути більш сильним **предиктором пізніших навичок читання** L2 мовою, ніж ранній розвиток L1

Study of Early Child Care and
Youth Development, 1 073 дітей
(Lee, 2011)

- значна залежність між **активним словниковим запасом** (expressive vocabulary size) та пізнішими **компетентностями в мовленні та грамотності** у віці 3-11 років

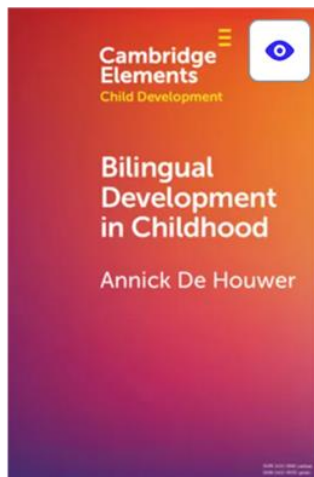
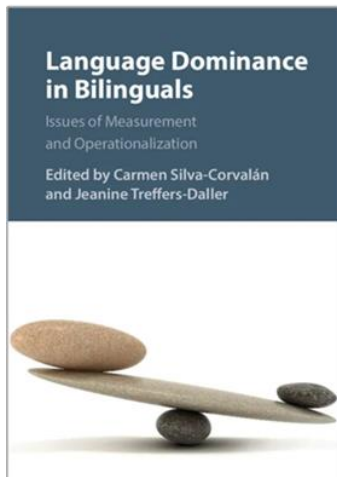
Данська панель освітніх
досягнень, 12 470 дітей (Hojen,
2019)

- **ранній розвиток мовленнєвих L2 навичок** та розвиток перед-грамотності (preliteracy) впливають на **подальші освітні досягнення**
- заходи щодо **зменшення розривів між L1 та L2** дітьми мають бути інтенсифіковані вже на етапі **дошкільного розвитку**

206 дітей білінгвальних 9-10
річних дітей у Великобританії
(Babayigit, 2022)

- **Vocabulary limitations undermine bilingual children’s reading comprehension** despite bilingual cognitive strengths
- незважаючи на дещо кращі когнітивні показники (working memory, cognitive inhibition) білінгвальних дітей **розуміння прочитаного** (reading comprehension) **було гіршим**, ніж у монолінгвальних дітей
- автори роблять висновок щодо важливості **вимірювання навичок говоріння (oral language assessment)**

Для формування збалансованого білінгвізму 40-65% всього що чує дитина має бути українською мовою

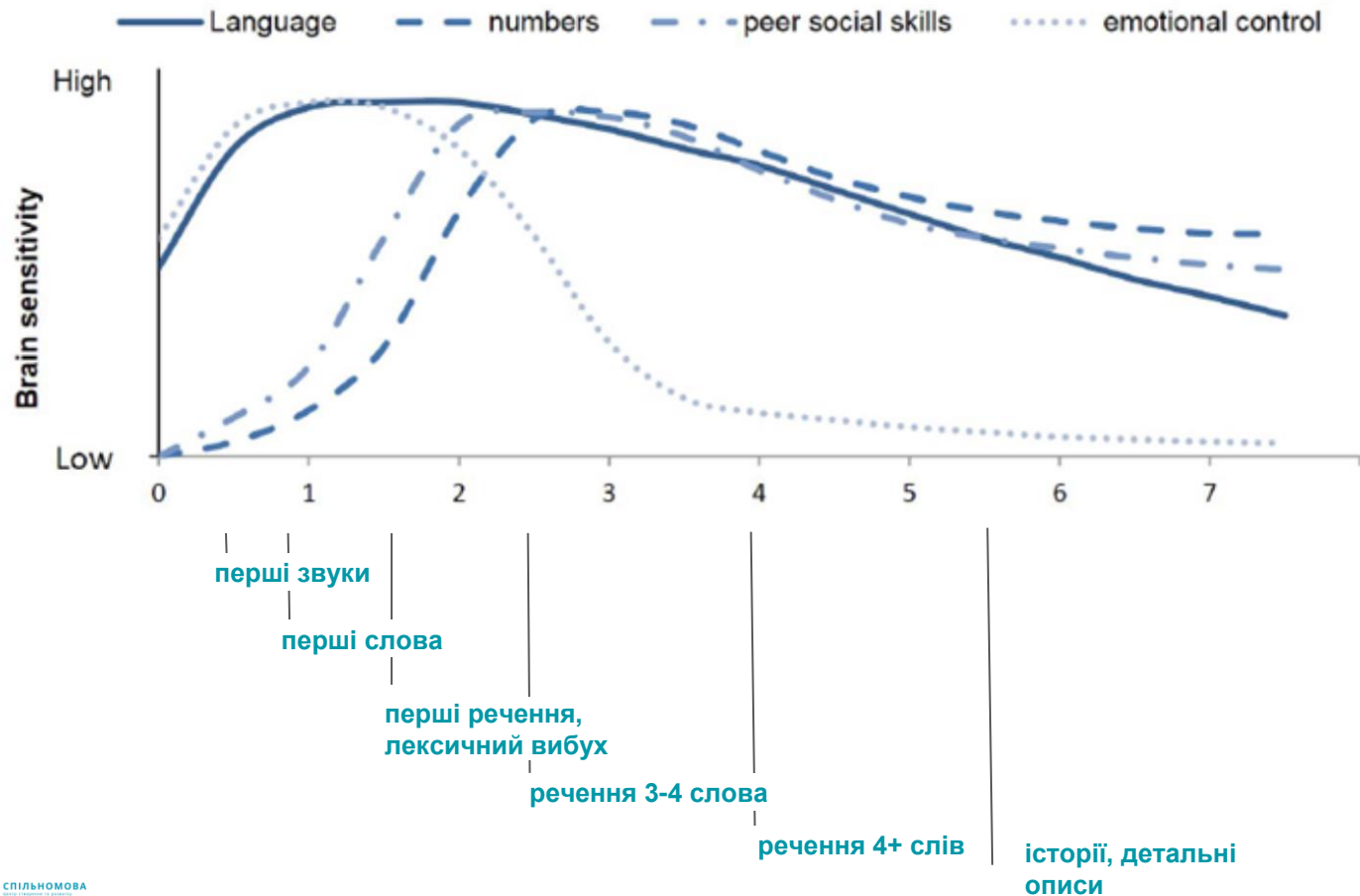


8 Amount of exposure as a proxy for dominance in bilingual language acquisition

Sharon Unsworth

On the basis of these findings, we might predict that children with at least 65% exposure to a given language can be expected to be dominant in that language, at least for the measures adopted here and in the way in which dominance is defined here. This is largely in line with recent studies concerning how much input bilingual children need in order to reach monolingual norms on standardized tests (Thordardottir, 2011) or to be indistinguishable (as a group) from their monolingual peers (Hoff et al., 2012). Thordardottir (2011) observes that bilingual children reach age-appropriate monolingual norms once they reach a certain threshold in the amount of input (approximately 40% for receptive vocabulary and 60% for productive vocabulary); she furthermore

Мовлення дитини активно формується від 0 до 6-7 років

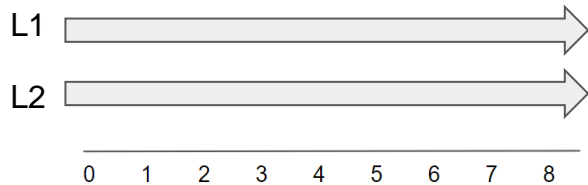


Early Childhood Education and Care

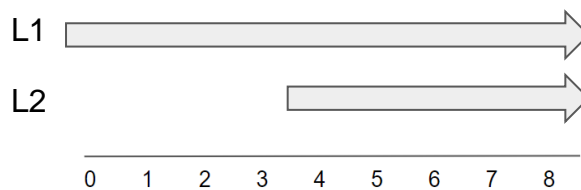
The Early Childhood Education and Care (ECEC) programme conducts analysis and develops new data to support countries in reviewing and improving their early childhood services and systems.

Чим пізніший вік засвоєння L2 (другої мови) тим більше лексичних втрат

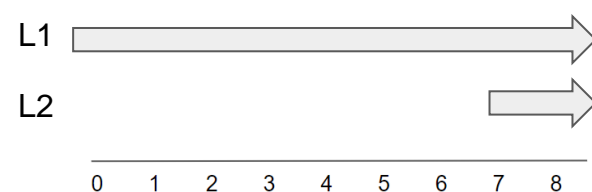
Одночасний (simultaneous)
білінгвізм



Ранній послідовний
(sequential) білінгвізм



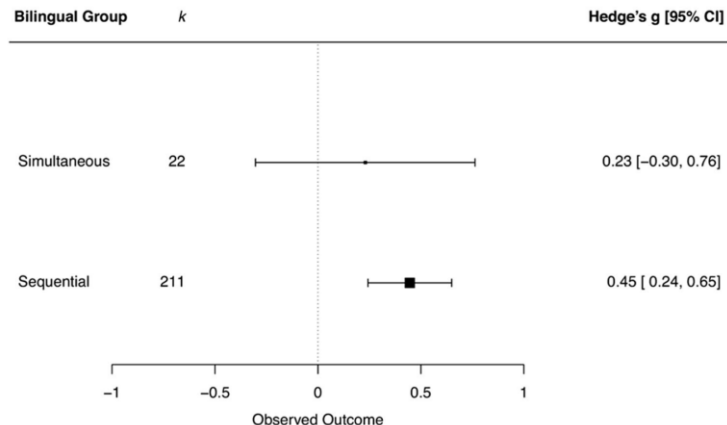
Послідовний (sequential)
білінгвізм



“Does bilingualism come with linguistic costs? A meta-analytic review of the bilingual lexical deficit” (E. Bylund, 2022)

Мета-аналіз 130 досліджень мовленнєвого розвитку білінгвальних дітей

Вимірювання систематично **підтверджують лексичний дефіцит** другою мовою у послідовних білінгвів, **більш виразний чим пізніше починається засвоєння** другої мови



В українських садочках та школах ми покриваємо лише 10-15% усього мовлення



СПІЛЬНОМОВА

Діти говорять та розуміють українську мову

		Сім'я, батьки	Друзі, знайомі	Соціум	Розваги Культура, Контент, Музика, Мімі	Школа - формальна	Школа - неформальна	Позашкільна освіта, Спорт, Хоббі
Продуктивна функція	Говоріння	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	Писання	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Ресептивна функція	Слухання	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	Читання	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Українська мова

Ресептивна функція



СПІЛЬНОМОВА

Діти говорять та розуміють українську мову

Країни Європи, США, Австралія впроваджують системи вимірювання та покращення мовлення дітей в садочку-школі



Reception

- 1 Phonological Awareness Scale
- 2 Single word listening test
- 5 Test of Reception for Grammar-2
- 6 York assessment for Reading for Comprehension


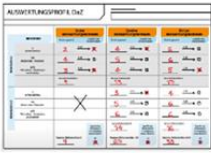









Production

- 1 Phonological Awareness Scale
- 3 British Picture Vocabulary Scale-3
- 3 British Picture Vocabulary Scale-3
- 7 Multilingual assessment for Narratives
- 8 English Language Teacher Creativity Scale (ELT-CS)

Environment/ Social/Input

- 4 Language-aware pedagogy Questionnaire

Країни Європи, США, Австралія впроваджують системи вимірювання та покращення мовлення дітей в садочку-школі

Країна	Вимірювання мовленнєвого розвитку	Обов'язковість	Рік	Вік, років	Що вимірюється	Тривалість вимірювання	Матеріали	IT система
DE CH AT 	<ul style="list-style-type: none"> BESK Compact BESK-DaZ Kompakt MIKA-D 	так	2019	5	<ul style="list-style-type: none"> структура речення словниковий запас (рецептивний) словниковий запас (продуктивний) висловлювання 	30 хв		
DK 	<ul style="list-style-type: none"> Sprogvurdering 3-6 	так	2011	3-6	<ul style="list-style-type: none"> розуміння почутого словниковий запас (рецепт.) словниковий запас (продукт.) висловлювання 	15-30 хв		 https://www.sprogvurdering.dk/
BE EE 	<ul style="list-style-type: none"> LAHE test 	так	2021 (пілот) 2023	5	<ul style="list-style-type: none"> розуміння почутого словниковий запас граматичні форми початкові навички читання та писання 	45 хв планшет		 https://eis.ekk.edu.e/e/eis/
UK AU 	<ul style="list-style-type: none"> PLS-5 UK ELPAC 	так	2019	4-5	<ul style="list-style-type: none"> розуміння фонем розуміння висловлювань словниковий запас оповідання історій 	20 хв		

<https://www.schulministerium.nrw/sprachstandsfeststellung>

WIE WIRD DER SPRACHSTAND EINES KINDES ÜBERPRÜFT?

Die Kinder werden einzeln durch Grundschullehrkräfte oder sozialpädagogische Fachkräfte der Grundschulen getestet. Das Verfahren dauert etwa 30 Minuten. Am Ende des Verfahrens teilt die Lehrkraft den Erziehungsberechtigten mit, ob ihr Kind eine zusätzliche pädagogische Sprachförderung benötigt.

MÜSSEN KINDER AN DER SPRACHSTANDSFESTSTELLUNG TEILNEHMEN?

Die Teilnahme an dem Verfahren zur Sprachstandsfeststellung ist verpflichtend. Nur so kann allen Kindern, die eine zusätzliche pädagogische Sprachförderung benötigen, geholfen werden. Sorgen die Erziehungsberechtigten nicht dafür, dass ihr Kind an der Sprachstandsfeststellung teilnimmt, müssen sie mit einem Bußgeld rechnen.

WIE GEHT ES WEITER, WENN FESTGESTELLT WIRD, DASS EIN KIND ZUSÄTZLICHE PÄDAGOGISCHE SPRACHFÖRDERUNG BENÖTIGT?

- **Besucht ein Kind noch keine Kindertageseinrichtung,** wird den Erziehungsberechtigten empfohlen, ihr Kind in einer Kindertageseinrichtung anzumelden. Melden die Erziehungsberechtigten ihr Kind nicht in einer Kindertageseinrichtung an, müssen sie ihr Kind an einer vorschulischen Sprachfördermaßnahme teilnehmen lassen. Diese Maßnahme kann zum Beispiel in einer Kindertageseinrichtung oder in einem Familienzentrum durchgeführt werden. Die Nichtteilnahme an einem Sprachförderkurs kann mit einem Bußgeld geahndet werden (§ 126 Absatz 1 Nummer 2 und 3 Schulgesetz NRW).
- **Besucht das Kind eine Kindertageseinrichtung,** wird das Kind in der Kindertageseinrichtung von qualifizierten Fachkräften gefördert. Diese Sprachförderung ist in den Alltag der Kindertageseinrichtung eingebunden.

WIE LANGE DAUERT DIE SPRACHFÖRDERUNG INSGESAMT?

Die Kinder erhalten die pädagogische Sprachförderung bis zum Schuleintritt.

IST DIE SPRACHFÖRDERUNG KOSTENLOS?

Ja, die Mittel für die zusätzliche Sprachförderung in den Kindertageseinrichtungen stellt die Landesregierung zur Verfügung. Eventuell entstehende Fahrtkosten werden nicht erstattet.

Das Verfahren zur Sprachstandsfeststellung basiert auf dem von Frau Prof. Lilian Fried von der Technischen Universität Dortmund entwickelten Instrument „Delfin 4“. Der Name ist die Abkürzung für „Diagnostik, Elternarbeit, Förderung der Sprachkompetenz In Nordrhein-Westfalen bei 4-Jährigen“. Zur Anwendung kommt der Einzeltest „Besuch im Pfiffkushaus“.

Was bedeutet „Delfin 4“?

Herausgeber:

Ministerium für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen
Völklinger Straße 49
40221 Düsseldorf
Telefon 0211 5867-40
poststelle@msb.nrw.de
www.schulministerium.nrw
© MSB 2024

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie, Gleichstellung, Flucht und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen
Haroldstraße 4
40213 Düsseldorf
Telefon 0211 837 - 2000
www.mkjgfl.nrw.de
Fotolia.com©AboutLife
Fotolia.com©Robert Kneschke

Ministerium für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für Kinder, Jugend, Familie, Gleichstellung, Flucht und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen



Die Sprachstandsfeststellung Delfin 4 zwei Jahre vor der Einschulung

AV MEDIA
Сторінка ак
Парамет

США (Каліфорнія)

The screenshot shows the homepage for CAASPP & ELPAC. At the top, there are navigation links for Assessments, Resources, Training and Communication, About, and Get Involved. The main heading is "CAASPP & ELPAC A California Assessment System". Below this, a sub-heading reads "Your source for testing coordinators and educators to access testing systems, training materials, and resources". There are five main content boxes: TOMS—Test Operations Management System, Administer a Test Session, CERS—California Educator Reporting System, Interim Assessments, and Tools for Teachers. The background features a photograph of three young girls in a classroom setting.

Domain Information Sheet

Initial ELPAC Listening Domain

Purpose	Task Types and Descriptions		
<p>These task types allow students to show their abilities in listening to English. All task types have a primary and secondary alignment to the 2012 California English Language Development standards.</p> <p>Administration Administered individually in kindergarten (K) through grade two. Administered in groups of up to 20 students in grades three through twelve.</p>	<p>Listen to a Short Exchange</p> <p>K through grade twelve: The student hears a recording of a two-turn exchange between two speakers and then answers a question about the exchange.</p>	<p>Listen to a Classroom Conversation</p> <p>Grades three through twelve: The student hears a recording of a multiple-turn conversation between two speakers and then answers three questions about the conversation.</p>	<p>Listen to a Speaker Support an Opinion</p> <p>Grades nine through twelve: The student hears a recording of an extended conversation between two speakers. In the conversation, one speaker makes an argument in support of an opinion about a school-related issue or academic topic. After listening to the conversation, the student answers four questions.</p>
	<p>Listen to a Story</p> <p>K through grade five: The student hears a recording of a fictional story that contains dialogue and then answers three questions about the story.</p>	<p>Listen to an Oral Presentation</p> <p>K through grade two: The student hears a recording of an oral presentation on an academic topic and then answers three questions about it.</p> <p>Grades three through twelve: The student hears a recording of an oral presentation on an academic topic and then answers four questions about it.</p>	

California Department of Education
July 2024

Domain Information Sheet

Initial ELPAC Speaking Domain

Purpose	Task Types and Descriptions		
<p>These task types allow students to show their abilities in speaking English. All task types have a primary and secondary alignment to the 2012 California English Language Development standards.</p> <p>Administration Administered individually to all grade levels kindergarten (K) through grade twelve.</p>	<p>Talk about a Scene</p> <p>K through grade twelve: The student is presented with an illustration of a familiar scene. The test examiner first asks three who, what, when type questions about the scene. The test examiner then administers three items intended to generate longer responses.</p>	<p>Support an Opinion</p> <p>Kindergarten: The student listens to a presentation about two activities, events, materials, or objects, and is asked to give an opinion about why one is better than the other. The student views a picture of the choices for context and support.</p>	<p>Summarize an Academic Presentation</p> <p>Grades one through two: The student listens to an academic presentation while looking at related pictures. The student is prompted to summarize the main points using the illustrations and key terms, if provided.</p> <p>Grades three through twelve: The student listens to a recording of an academic presentation while looking at related pictures. The student is prompted to summarize the main points using the illustrations and key terms, if provided.</p>
	<p>Speech Functions</p> <p>Grades three through twelve: The student states what they would say in a situation described by the test examiner.</p>	<p>Retell a Narrative</p> <p>K through grade two: The student listens to a story that follows a series of pictures, and then the student uses pictures to retell the story.</p>	

California Department of Education
July 2024

New York State English As A
Second Language Achievement Test
NYSESLAT

Name: _____

Grade
K

SPEAKING
LISTENING
READING
WRITING

Test Booklet




TEST SAMPLER

SPEAKING

Directions

I am going to ask you some questions. Listen and then answer. Be sure to answer in English using your own words.

In the fall, animals get ready for winter. These animals need to stay warm and have enough to eat.

1. 
2. 
3. 

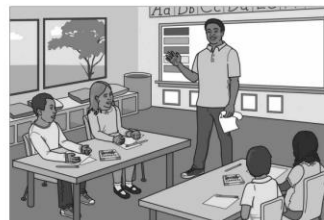
1 Tell me how animals get ready for winter.

Go On 

LISTENING

Listen to the story.

A School Rule



Go On 


LISTENING

Directions

Answer Questions 1 and 2. Circle the correct answer for each question in your test booklet.

1 Which picture shows what happens first in the story?





Vlaanderen
is onderwijs & vorming

[Contact](#) [Themes AZ](#) [Events](#) [Moving website](#) [nl](#)

[TO SEARCH](#)


[Home](#) [Parents](#) [Pupils](#) [Students](#) [Students](#) [Teaching staff](#) [Directors, administrations and boards](#)

[Home](#) / [Directors, administrations and boards](#) / [Educational content and student guidance](#) / [Primary education](#)
/ [Compulsory language screening in regular primary education](#)

Compulsory language screening in regular primary education - KOALA

- [What is it?](#)
- [Prepare?](#)
- [Timing and language screening tool](#)
- [Digital KOALA](#)
- [Compulsory language integration program](#)
- [Frame](#)
- [Reports](#)
- [Regulations and additional information](#)

Digital KOALA

The government offers a [free digital version of the KOALA screening](#) .

Need help?


- View the [helpdesk page](#).

Translation sheets KOALA

What is it?

From the 2021-2022 school year, primary schools in regular primary education will screen every 5-year-old toddler for Dutch language proficiency.


The screening checks whether the student has a sufficient command of Dutch by screening listening skills. The





Flanders
KOALA


To register



Please select below how you would like to sign up. Click on "more info" for an explanation of that way of signing up. Click on the "need help?" button (right) for frequently asked questions about signing up or to contact the helpdesk.



[Security code via mobile app](#) 
YOUR LAST CHOICE



Not activated yet? [Activate now!](#) [More info](#) 



[eID and connected card reader](#) 
SAFEST CHOICE

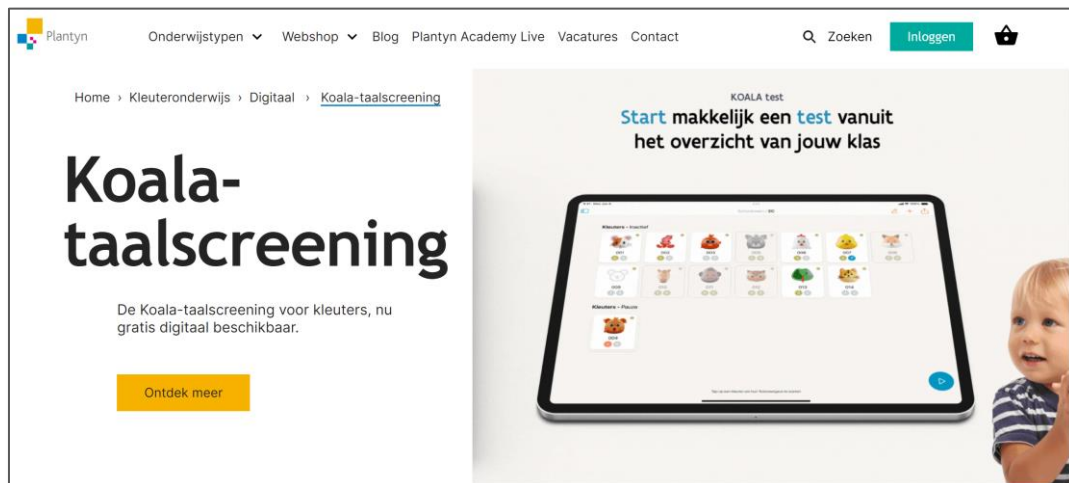
[More info](#) 

[itsme®](#) 
[More info](#) 

[Security code via SMS](#) 
Not activated yet? [Activate now!](#) [More info](#) 

[Security code via email](#) 
Not activated yet? [Activate now!](#) [More info](#) 

[eIDAS](#) 
[More info](#) 



Plantyn

Onderwijstypen ▾ Webshop ▾ Blog Plantyn Academy Live Vacatures Contact

Zoeken Inloggen

Home > Kleuteronderwijs > Digitaal > Koala-taalscreening

Koala-taalscreening

De Koala-taalscreening voor kleuters, nu gratis digitaal beschikbaar.

Ontdek meer

KOALA test

Start makkelijk een test vanuit het overzicht van jouw klas


Meesters - Fruitsoort

Kleuters - Fruitsoort

What is the Koala Language Screening?

- Every 5-year-old toddler is screened for his/her Dutch listening skills. This gives the teacher an insight into which pupil does not yet have a sufficient command of Dutch.
- You organize the screening in the period from **October 10 to November 30** using a fixed language screening instrument (Koala).
- The Koala Language Screening was developed in collaboration with the Centre for Language and Education.
- Find out more via [Education Flanders](#).



 **Assessing Literacy and Numeracy (ALAN) help desk**

[Home](#) [Solutions](#)

How can we help you today?

[+ Log an online query - NSW public schools](#)
[Support for CSNSW and AIS](#)

Knowledge base

Notice

Notice (2)

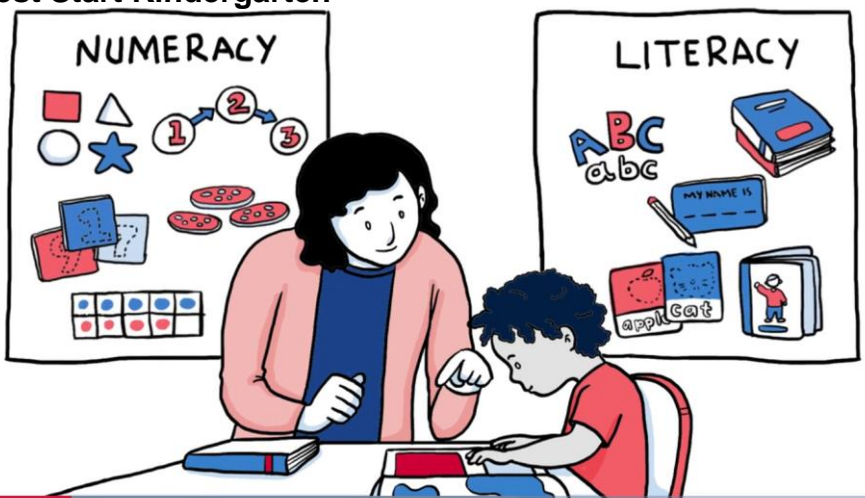
- Update your ALAN bookmarks and favorites
- Notice: Schools that have recently migrated from EBS

Best Start Kindergarten Assessment

Administer and lodge assessment (6) Feedback summaries (5)

- Select a student or check assessment completion status
- Administer the assessment
- Parent feedback summary
- Summary of student responses - for school use only

Best Start Kindergarten



NUMERACY

LITERACY

ABC
abc

MY NAME IS

app! Cat

What is the Best Start Kindergarten Assessment - information for parents and carers



GOV.UK

Home > Education, training and skills > School curriculum > Early years curriculum > 2024 reception baseline assessment: assessment and reporting arrangements (ARA)

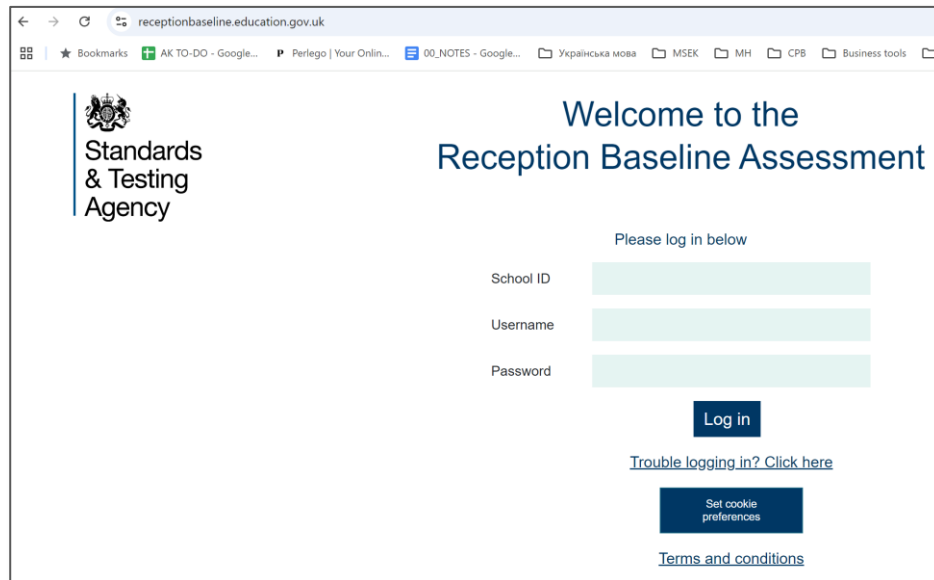
Standards & Testing Agency

Statutory guidance
2024 reception baseline assessment: assessment and reporting arrangements
Published 30 April 2024

Contents

1. Summary

1. Summary
2. Reception baseline assessment



receptionbaseline.education.gov.uk

Standards & Testing Agency

Welcome to the
Reception Baseline Assessment

Please log in below

School ID

Username

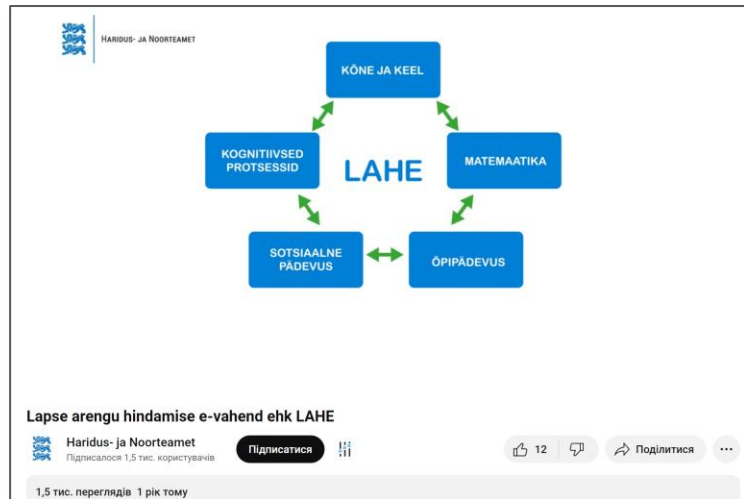
Password

[Log in](#)

[Trouble logging in? Click here](#)

[Set cookie preferences](#)

[Terms and conditions](#)



Ми розробили та впроваджуємо аналогічну систему українською мовою

Метод

1 Інформована згода батьків



2 Анкета мовного середовища дитини

- 22 питання
- Мова мами, тата, інших значимих дорослих
- Мова мультфільмів, контенту
- Мова взаємодії з іншими дітьми



3 Вимірювання мовленнєвого розвитку



- 50 карток (рушник, окуляри, блискавка, будинок, шкарпетки, сміттєвоз, човен, ...)
- 12-15 хв
- Закриті (що це?) та відкриті (що можна з цим робити?) питання



- Розповідання історії MAIN
- Комікс (6 картинок), сюжет

Найбільший за обсягом аналіз реального дитячого мовлення українською

- ✔ 800+ респондентів в анкеті мовного середовища
- ✔ Запис та розрахунок 2 000+ метрик мовлення 543 дітей в 15 приватних та муніципальних закладах Києва
- ✔ 100 годин аудіо, 33 години дитячого мовлення
- ✔ 134 000+ слів сказаних дітьми, 15 000+ унікальних слів
- ✔ Перші комерційні клієнти в 2024 році (3 приватних школи)
- ✔ Міжнародна співпраця (Великобританія, Естонія, Бельгія)

Діалог модератора з дитиною, запис аудіо

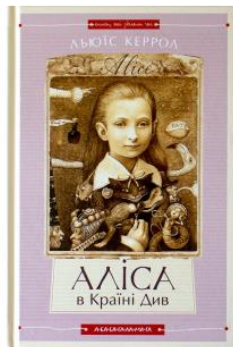
1) просимо описати значення слів (16 слів) які будуть в історії. Якщо дитина не знає, пояснюємо

2) читаємо історію частинами по 2-3 речення. Після кожної частини дитина переказує, фіксуємо ключові події (всього 24 події в усій історії)

3) показуємо до 40 карток, дитина називає їх та описує що можна з ними робити

4) дивимось віммельбух і дитина розповідає, що там бачить. 16 зображень, знання яких ми перевіряємо

5) перевіряємо знання назви предмету українською мовою, які дитина назвала в п.3 іншою мовою (пасивний словниковий запас)



Аліса тяжко **занудьгувала**, сидячи на березі без діла. Разів зо два **зазирнула** вона до книжки, яку читала її сестра, але не знайшла там ні **малюнків**, ні **розмов**. Чого **варта** книжка без малюнків та розмов? — **зітхнула** Аліса. Вона сиділа й думала (наскільки це **можливо у спелу**, коли туманіє голова й злипаються **повіки**), піти чи не піти нарвати квіток — це ж бо така **втіха** сплести собі з них віночок...

Аж тут **повз** неї **промайнув** Кролик — білий, з рожевими очима. **Диво, звісно, невелике**, як не дивина було й **почути**, що Кролик бубонить собі під ніс: — Ой **лишенько, лишенько**, як я **забарився!**

Згадуючи про це опісля, вона подумала, що **мала** б таки **здивуватися**, **але** тієї **миті** все **видавалося** цілком **звичайним**.) Та **коли** Кролик **раптом** добув із нагрудної **кишеньки** годинника й, **зиркнувши** на нього, **поспішив** далі, Аліса **схопилася** на ноги: зроду-віку ще не **траплявся** їй Кролик із нагрудною **кишенькою** та ще й при **годиннику**.



Розмітка діалогу

Хто говорить	Стенограма	Кількість слів	Подія	Картка	Модератор ване мовлення	Закрите питання (модератор)	Відкрите питання (модератор)	Репліка (модератор)	Відповідь на закриті питання	Так/Ні (відповідь на закриті питання)	Відкрите питання	Самостійне висловлювання	мовлення (УКР) - слів	Картка (УКР актив)	Картка (УКР пасив)	Картка (РОС)	Картка (АНГ)	Картка (НЕ ЗНАЄ)
Модератор	Давай знайомитись. Мене звати Юля. Тебе як?	7				1												
Дитина	Ростік	1							1									
Модератор	Приємно познайомитись. Дивись, я буду читати тобі історію, а ти мені будеш потім розповідати, що ти запам'ятав, добре? Але спочатку я запитаю деякі слова. Як ти думаєш, що таке занудьгувати?	30				1												
Дитина	Це коли тобі нудно і ти не знаєш чим зайнятися.	10		1					1				10	1				
Модератор	Добре, а зазирнути?	3				1												
Дитина	Це коли тобі щось наприклад подарували, але ти не знаєш що в цій коробці, в цьому подарунку і ти відкриваєш його і ось так	24		1					1				24	1				
Модератор	Добре, а знаєш, що таке повіки?	6				1												
Дитина	Ну це наприклад коли тобі п'ять років	7		1					1				7					1
Модератор	Ну повіки це насправді отут у нас на очах. Це повіки	11						1										
Дитина	А, ну я про це не знав	7										1	7					
Модератор	А знаєш, що таке втіха?	5				1												
Дитина	Втіха? Ні	2		1					1				2					1
Модератор	Втіха це така радість, коли тобі щось приємно	8						1										
Дитина	Типу втішена	2										1	2					
Модератор	А як це, а, так, втішена теж можна. А як це промайнув, кролик наприклад промайнув	15				1												
Дитина	Ну так, це наприклад потяг метро, який не справжнє і промайнув повз станцію.	13		1					1				13	1				
Модератор	Швидко проїхав, так? Пробіг, так? А як це забаритися?	9				1												
Дитина	Забаритися це коли в тебе наприклад співбесіда чи щось таке і ти не дуже швидко збираєшся і ти запізнився на співбесіду. І вже настав вечір і для співбесіди уже пізно	30		1					1				30	1				
Модератор	Добре. А як це здивуватися?	5				1												
Дитина	Здивуватися це наприклад коли ти думаєш, що тобі дістанеться якась маленька машинка, а дісталась навіть більша, ніж була в твоїх мріях.	21		1					1				21	1				

Розмітка діалогу – приклади

Хто говорить	Стенограма
Дорослий	Що це у нас таке?
Дитина	Це Сафа, сафак
Дорослий	Шарфик думаєш... Цікаво. Мені здається він занадто широкий для шарфика. Мені здається це ота штука, коли після ванни треба витерти, чим ми витираємося, щоб не холодно було?
Дитина	Полотеничком
Дорослий	Тааак. У тебе вдома яке, отаке зелене чи якесь інше? Рушничок який?
Дитина	Синій
Дорослий	Синій. А який великий чи маленький?
Дитина	Великий.
Дорослий	Великий. Це у нас що? Як називається?
Дитина	Парасолька
Дорослий	Правильно. Коли вона нам потрібна
Дитина	після дощичку
Дорослий	Після дощичку? А в дощик можна ходити без парасольки. А дощик на голову нападає?!
Дитина	Так
Дорослий	Так парасолька може треба коли дощик?
Дитина	Так
Дорослий	Да, заплутались трошки. Це у нас...
Дитина	Окуляри
Дорослий	Окуляри, вони для чого потрібні? Знаєш?
Дитина	Стоп сви, Стоби не світило в очі
Дорослий	Таак, коли яскраве сонечко, так? А наприклад бабусі можуть, або люди, коли от не видно їм, вони погано читають, то тоді як їм можуть окуляри допомогти
Дитина	Укк уб воблять окуляри то не свої то свої джвонять шоп окуляри
Дорослий	Угуу, добре, давай далі, це?
Дитина	Небо
Дорослий	Небо, а на небі у нас що?
Дитина	Дофть
Дорослий	Дощик, правильно Дощик сиплється з оцього.. Це як називається?
Дитина	Небо
Дорослий	Дивись, небо буде оце блакитне блакитне а оце хма....
Дитина	Хмарка
Дорослий	Хмарка, правильно. Може з неї дощ сипатись, а от зараз взимку коли хододно, що може з неї сипатись?

Хто говорить	Стенограма
Дорослий	Алісо що ми зараз робимо у мене є така книжка у ній купа всяких різних картинок я тобі зараз їх показую і ми просто обговорюємо що це для чого воно потрібне отаке поїхали що це таке?
Дитина	Полотінце
Дорослий	так або називається ще як ру- руш-
Дорослий	рушник
Дитина	рушник
Дорослий	для чого він нам потрібний?
Дитина	шоб витираця
Дорослий	так правильно. це?
Дитина	поросель поросолька
Дорослий	угу коли вона нам потрібна?
Дитина	для дощу
Дорослий	угу тільки від дощу, да? щоб захищатися. У тебе є?
Дитина	угу
Дорослий	а яка у тебе парасолька?
Дитина	в мене дві є
Дорослий	дві навіть?
Дитина	з ляльками лоп
Дорослий	ой, клас. Красива?
Дитина	угу
Дорослий	а ще яка є? ти говориш дві
Дитина	синя
Дорослий	синя. Яка тобі більше подобається?
Дитина	руж..е з ляльками Лоп
Дорослий	добре. Це?
Дитина	окуляри
Дорослий	для чого вони потрібні людям?
Дитина	шоб бачити
Дорослий	так, щоб краще бачити. добре. Це?
Дитина	небо
Дорослий	небо. А на небі у нас що?
Дитина	хмаринки
Дорослий	угу, далі

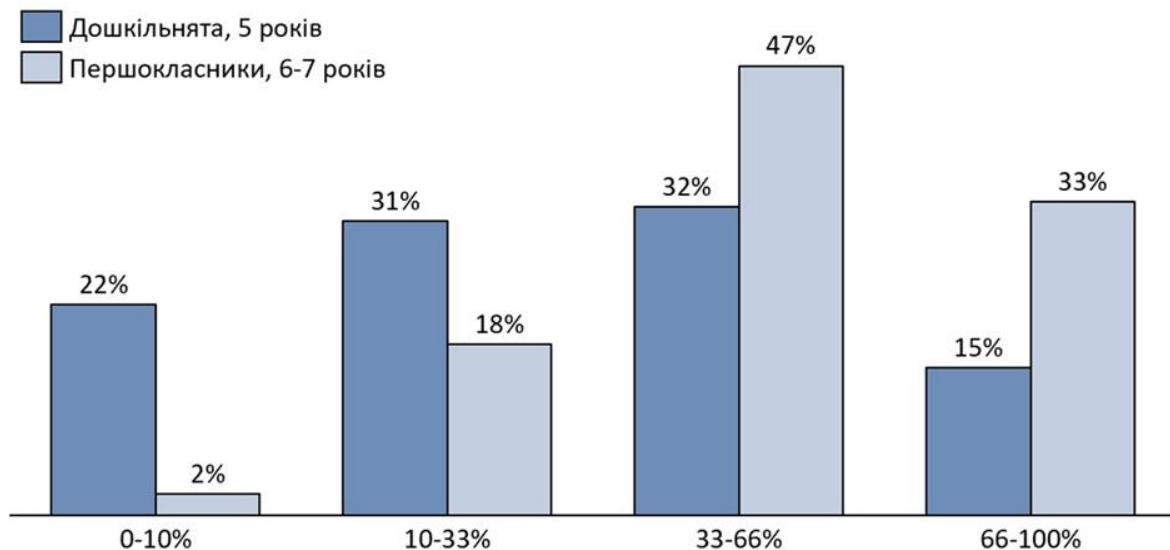
Розмітка діалогу – приклади

	Стенограма
дорослий	Макс, що ми зараз з тобою робимо. В мене є така книжка, отака товстенька, тому що там є купа всіх різних картиночок, я тобі показую цікартинки, і ми з тобою обговоримо що це, для чого потрібне і так далі, добре?Ок, поїхали. Це в нас що?
дитина	Полотенце
дорослий	для чого воно потрібне? коли ми його використовуємо?
дитина	витилати луки
дорослий	правильно, так. це в нас?
дитина	зонтик
дорослий	угу, він коли потрібен?
дитина	коли дощ
дорослий	у тебе є?
дитина	угу
дорослий	а який, розкажи?
дитина	с машинками
дорослий	а якого кольору?
дитина	синій
дорослий	а як ще можна сказати зонтик або пара
дитина	парасолька
дорослий	а отут ти казав полотенце або ще називається як? руш, рушни
дитина	-чок
дорослий	рушничок, да, рушник, так. це в нас що таке?
дитина	окуляри
дорослий	знаєш когось, хто носить?
дитина	очкарик
дорослий	ні, не треба так, це не дуже гарно. а для чого носять окуляри?
дитина	щоб харашо відіти
дорослий	да, правильно. це?
дитина	обака
дорослий	угу, як тобі подобається - коли є хмари на небі чи нема?
дитина	нема
дорослий	давай тоді далі без них. це у нас що?
дитина	швидка допомага
дорослий	куди вона возить людей?
дитина	в бальніцу

Хто говорить	Стенограма
Дитина	даже можна гляяду налядить даже. I на лялинку і виключіть цвет оно тозе гляяду. Кстате у дедушка і бабушки тоже есть гляянда белая.
Дорослий	ага! коли світло вимикають тоді не страшно так с гляяндой?
Дитина	да
Дорослий	так, Артур, зараз секунду. Що ми зараз з тобою робимо. У мене є така книжечка, тут купа всяких картинок. Я тобі їх показую і ми просто з тобою говоримо про те що це для чого воно потрібно і отаке. Добре?
Дитина	да
Дорослий	поїхали, що це таке?
Дитина	ну, ковчак
Дорослий	коврик, але він сильно тоненький для килимка. Коли ми з ванни виходимо, щоб не замерзнути, що ми робимо? Треба витиртиса чим?
Дитина	попосенцем
Дорослий	так, або, ще називається? Руш-
Дитина	рушлад
Дорослий	рушничок називається. рушник. Добре. це?
Дитина	паласолька
Дорослий	угу, коли нам потрібна парасолька?
Дитина	а когда дощк
Дорослий	угу у тебе є така?
Дитина	ага. только только она чепная
Дорослий	ага іншого кольору. це?
Дитина	очки
Дорослий	а коли вони потрібні людям?
Дитина	когда едет на машине
Дорослий	так можна, а для чого?
Дитина	чтоб еще смотреть телевизор
Дорослий	ага, а вот коли люди, наприклад, читають і бабусі старенькі читають і одягають окуляри ім як окуляри допомагають?
Дитина	чтоби видно било
Дорослий	так правильно, молодець
Дитина	ну, бабушки з окулярами не видно
Дорослий	вона без окулярів читає?
Дитина	да, но она с окулярами бивает, но моя бабуся с окулярами тоже не видно і без окулярів тоже не видно.
Дорослий	зрозуміло. це у нас?
Дитина	облака
Дорослий	ага або називається хма-
Дитина	хмалкі
Дорослий	хмарки, що з них може падати?
Дитина	сніг
Дорослий	так, або? влітку? влітку ж не може сніг падати? а що тоді буде?
Дитина	листки

Лише 15% дітей дошкільного віку володіють українською мовою на достатньому рівні (називають українською 66-100% зображень базової лексики), 22% дітей практично зовсім не володіють українською (називають 0-10% зображень). Цей показник підвищується вдвічі (з 15% до 33%) в 1 класі, однак навіть після року навчання в школі 67% першокласників не мають достатнього активного словникового запасу базовою українською лексикою

Розподіл учнів та учениць за % активного словникового запасу українською мовою дошкільнята, n = 275 (11 садочків та прескулів); першокласники, n = 134 (4 школи)



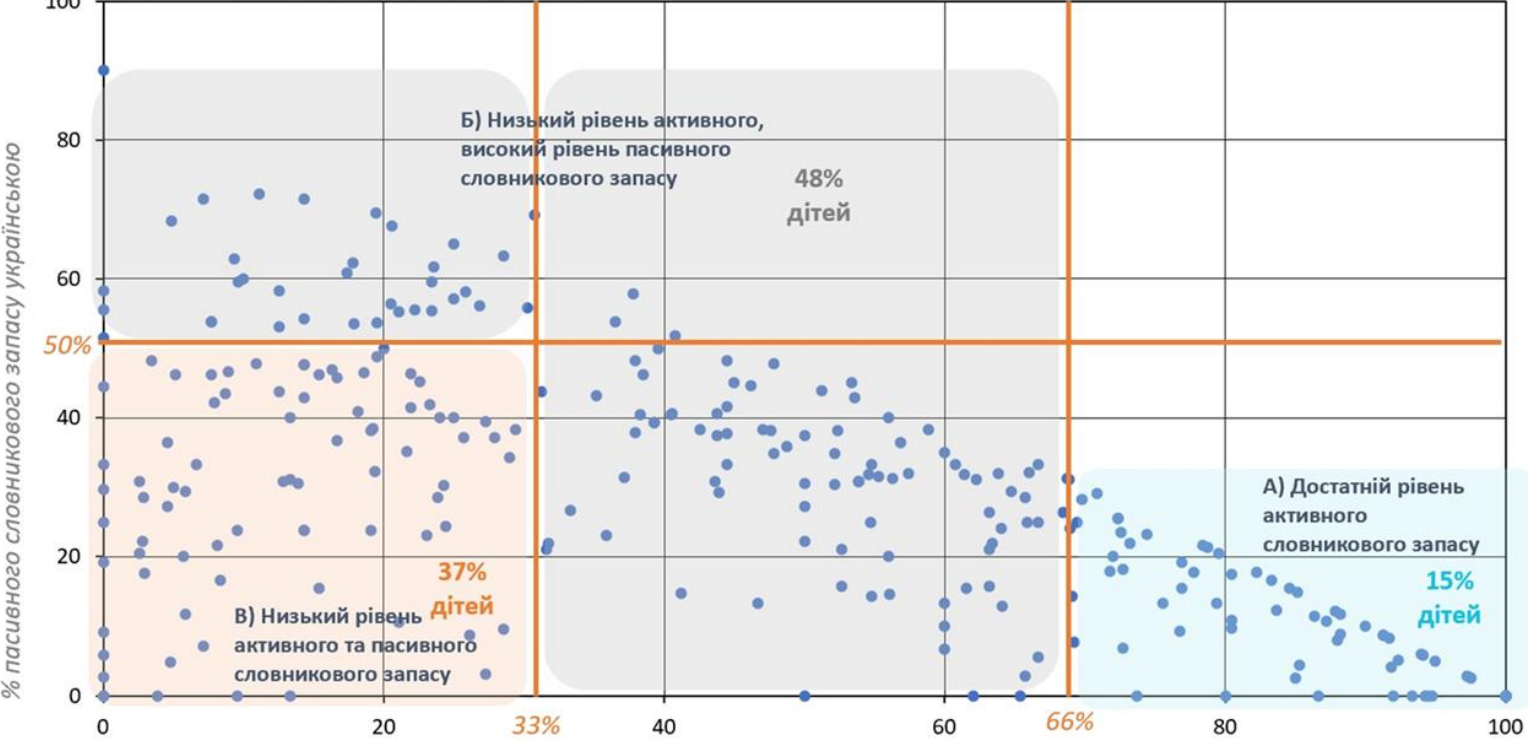
*Похибка вибірки (sampling error) 275 дітей з 25 000 дошкільнят старшої групи з довірчим інтервалом CI=95% = 5.9%

*Похибка вибірки (sampling error) 134 дитини з 25 000 першокласників з довірчим інтервалом CI=95% = 8.4%

% активного словникового запасу українською = % зображень, названих українською без підказки

За співвідношенням активного, пасивного словникового запасу та незнайомої лексики можна виділити 3 групи дітей дошкільного віку з різними потребами у додаткових заняттях з розвитку активного українського мовлення: а) діти з достатнім рівнем активного словникового запасу (15%), б) діти з низьким рівнем активного та високим рівнем пасивного словникового запасу (48%), в) діти, з низьким рівнем як активного так і пасивного словникового запасу (37%)

Розподіл учнів та учениць за % активного та пасивного словникового запасу українською дошкільнята, n = 275 (11 садочків та прескулів)



Потреби груп за активним словниковим запасом:

А) підтримка активного українського мовлення

Б) активація пасивного словникового запасу

В) вивчення та практика базової української лексики

% активного словникового запасу українською

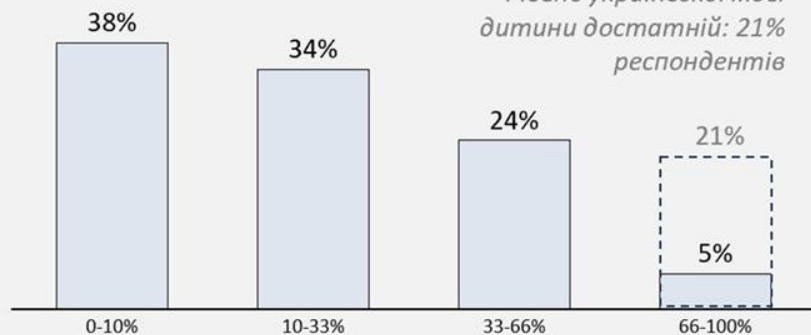
Батьки дошкільнят переважно не знають як їх діти засвоюють українську мову. Лише 29% дітей з доміантною (на думку їх батьків) українською володіють достатнім (66-100%) активним словниковим запасом. 21% батьків дітей з доміантною (на думку батьків) не-українською мовою вважають рівень української мови своїх дітей достатнім, хоча достатній активний словниковий запас є лише у 5% таких дітей

Якою є доміантна мова дитини?
(мова якою дитина говорить більшу частину часу, продукує спонтанні висловлювання, якою дитина переважно думає)

не-українська (44% респондентів)

Розподіл дітей дошкільного віку з доміантною не-українською мовою (на думку батьків) за % активного словникового запасу
n = 108

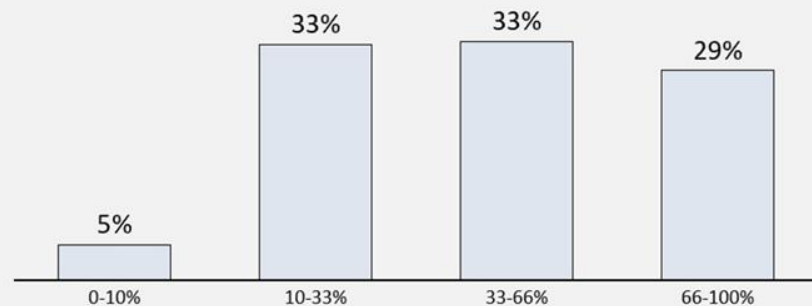
Рівень української моєї дитини достатній: 21% респондентів



% активного словникового запасу українською

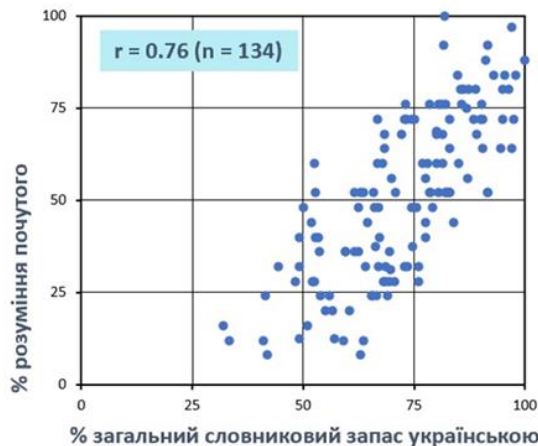
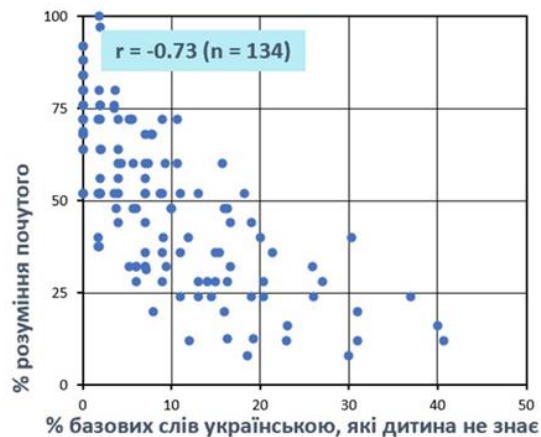
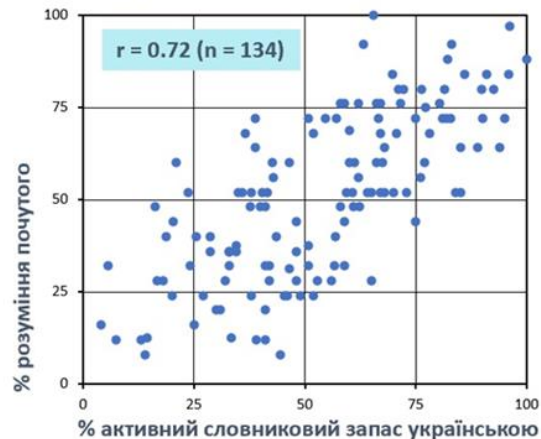
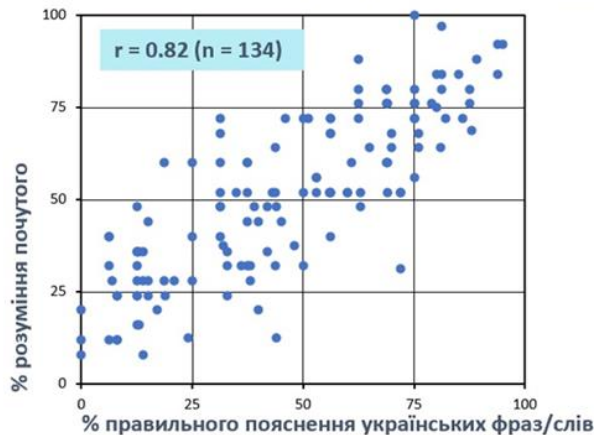
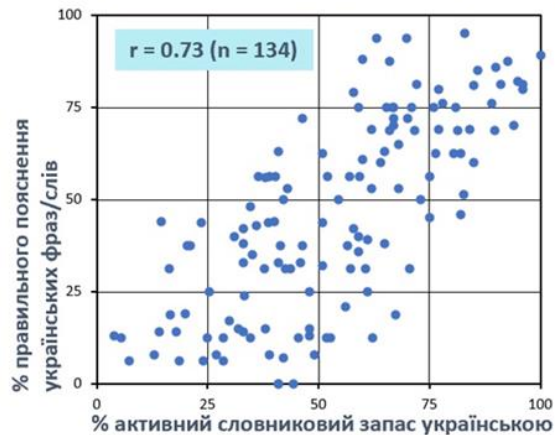
українська (56% респондентів)

Розподіл дітей дошкільного віку з доміантною українською мовою (на думку батьків) за % активного словникового запасу
n = 137



% активного словникового запасу українською

Для першокласників існує значна кореляція (72%) між % активного словникового запасу українською та розумінням почутого, ще більше розуміння почутого корелює (76%) з % загального словникового запасу (актив + пасив). Схожі коефіцієнти кореляції (51%, 62%, 68%, 70%) отримані дослідниками в Данії, Великобританії та Канаді

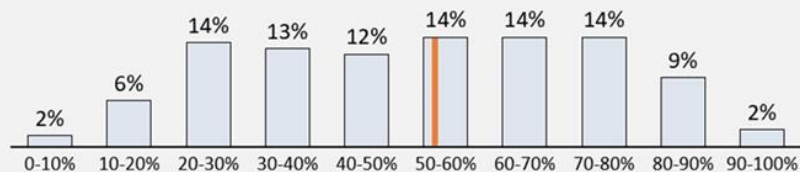


Дослідження впливу словникового запасу на розуміння почутого	N	Змінні	Коеф. кореляції
L. Staer (2009), "Vocabulary knowledge and advanced listening comprehension in English as a foreign language"	115	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulary size Listening comprehension 	0.70
L. Vandergrift (2015), "Learner Variables in Second Language Listening Comprehension"	157	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulary size Listening comprehension 	0.51
A. Hojen (2019), "Patterns of educational achievement among groups of immigrant children emerge already in preschool second-language and preliteracy skills"	4 122	<ul style="list-style-type: none"> Expressive vocabulary Comprehension 	0.68
S. Babayigit (2019), "Component skills that underpin listening comprehension and reading comprehension in learners with English as first and additional language"	134	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulary Listening comprehension 	0.62

В середньому діти в 1 класі (Київ) не розуміють 49% почутого українською мовою. 47% всіх дітей розумію менше 50% почутого. Діти з високим активним словниковим запасом українською (АСЗ-У), 55% від всіх дітей, розуміють почуте в середньому в 1,9-2,2 разів краще (67% розуміння в порівнянні з 35%). 49% дітей з високим АСЗ-У розуміють більше 70% почутого в порівнянні з 3% дітей з низьким АСЗ-У

Розподіл учнів та учениць за % розуміння почутого тексту — всі учні та учениці, n = 134 (4 школи) — медіана

Середній % розуміння почутого = 51%, Медіана = 52%



*Похибка вибірки (sampling error) 134 дитини з 25 000 першокласників з довірчим інтервалом CI=95% = 8.4%

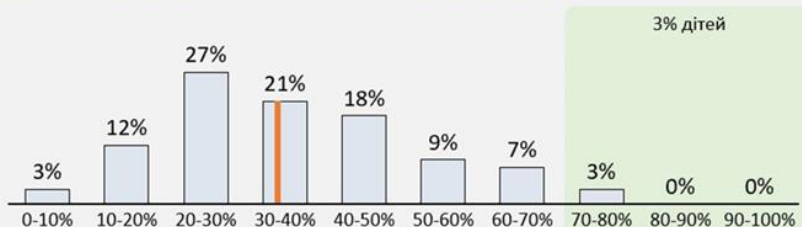
% основних подій, які переказав(ла) учень(ниця)

45% дітей

55% дітей

Група Б. Учні та учениці з низьким активний словниковий запас українською (% активного називання зображень українською < 50%), n = 60 (4 школи)

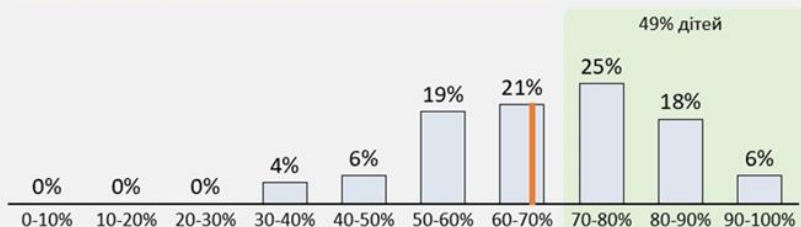
Середній % розуміння почутого = 35%, Медіана = 32%
Стандартне відхилення = 16%



% основних подій, які переказав(ла) учень(ниця)

Група А. Учні та учениці з середнім та високим активним словниковим запасом українською (% активного називання зображень українською >= 50%), n = 74 (4 школи)

Середній % розуміння почутого = 67%, Медіана = 69%
Стандартне відхилення = 15%



% основних подій, які переказав(ла) учень(ниця)

Лише 4% батьків дітей з домінантною (на думку батьків) не-українською мовою та 3% батьків дітей з домінантною українською мовою вважають українськомовне середовище на уроках недостатнім. Недостатність середовища зростає до 25% і 28% відповідно, коли батьки оцінюють мовне середовище в школі серед дітей. Найбільш недостатнім українськомовне середовище батьки вважають спілкування дітей у дворі (55%, 48%) та в соціумі в цілому (51%, 43%)

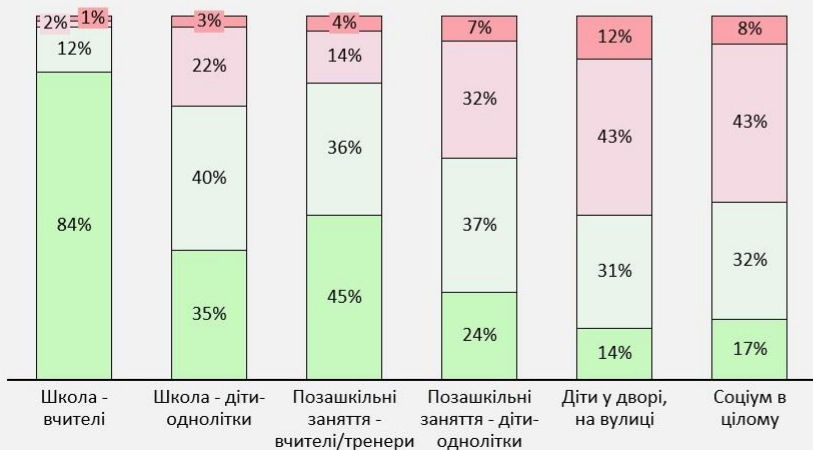
Якою є домінантна мова дитини?
(мова якою дитина говорить більшу частину часу, продукує спонтанні висловлювання, якою дитина переважно думає)

не-українська (44% респондентів)

українська (56% респондентів)

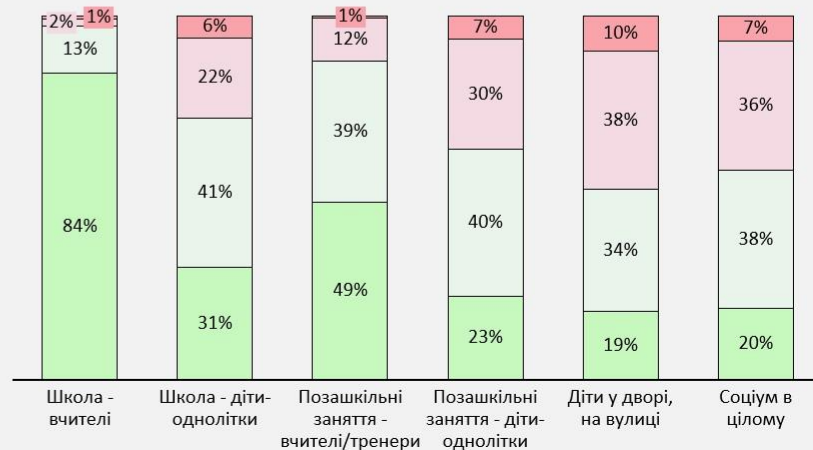
Чи вважаєте ви достатнім українськомовне середовище в якому зростають ваші діти? (n = 218)

Цілком недостатньо Більше достатньо, ніж недостатньо
Більше недостатньо, ніж достатньо Цілком достатньо



Чи вважаєте ви достатнім українськомовне середовище в якому зростають ваші діти? (n = 289)

Цілком недостатньо Більше достатньо, ніж недостатньо
Більше недостатньо, ніж достатньо Цілком достатньо



83% батьків дітей з домінантною не-українською мовою почали більше спілкуватись з дітьми українською
44% батьків дітей домінантною не-українською мовою та 34% батьків дітей з домінантною українською хотіли б відвідувати розмовні клуби української мови

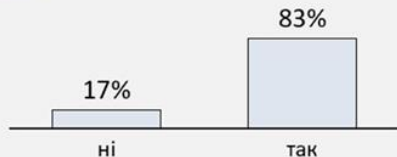
Якою є домінантна мова дитини?
 (мова якою дитина говорить більшу частину часу, продукує спонтанні висловлювання, якою дитина переважно думає)

не-українська (44% респондентів)

Чи хотіли б ви відвідувати розмовні клуби та інші заняття для активації українського мовлення ваших дітей? (n = 275)



Чи почали ви в родині більше спілкуватись з дітьми українською мовою (в тому числі за результатами вимірювань мовленнєвого розвитку)? (n = 275)



українська (56% респондентів)

Чи хотіли б ви відвідувати розмовні клуби та інші заняття для активації українського мовлення ваших дітей? (n = 338)



Чи почали ви в родині більше спілкуватись з дітьми українською мовою (в тому числі за результатами вимірювань мовленнєвого розвитку)? (n = 338)



Наші наступні кроки

- Продовжуємо вимірювання в Києві (вересень 2024 - 3 школи)
- Інші міста (Кривий Ріг, Львів, Черкаси, Житомир)
- Розробка додатку
- Міжнародний проект, наукова стаття, презентації на конференціях
- Розробка національної системи вимірювання та розвитку мовлення дітей спільно з МОН